Porównanie tłumaczeń I Kronik 26:14

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Tak więc los (na stronę) od wschodu padł na Szelemiasza.\* A gdy rzucano losy dla Zachariasza, jego syna, który (zawsze) doradzał z rozsądkiem, jego los padł na (część) od strony północnej.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Tak więc los na stronę wschodnią padł na Szelemiasza. Gdy następnie rzucano losy dla jego syna Zachariasza, roztropnego doradcy, przypadła mu strona północna. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Los dla Szelemiasza padł na stronę wschodnią. Potem rzucili los dla jego syna Zachariasza, mądrego doradcy, i jego los padł na stronę północną; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I padł los na wschód słońca Selemijaszowy; Zacharyjaszowi także synowi jego, radcy mądremu, rzucili losy, i padł los jego na północy; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Padł tedy los wschodni Selemiaszowi. A Zachariaszowi, synowi jego, mężowi barzo mądremu i uczonemu, losem się dostała północna strona. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Dla Szelemiasza padł los [na bramę] od strony wschodniej. Potem ciągnęli los dla jego syna, Zachariasza, mądrego doradcy, i padł jego los na stronę północną. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I tak na bramę wschodnią los przypadł Szelemiaszowi. A gdy dla jego syna Zachariasza, mądrego doradcy, rzucono losy, przypadła mu brama północna. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Los dla Szelemiasza wskazał wschodnią stronę, a dla Zachariasza, jego syna, mądrego doradcy, rzucono los i przypadła mu strona północna. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Brama Wschodnia przypadła Szelemiaszowi. Następny los padł na jego syna Zachariasza, rozsądnego doradcę, który otrzymał Bramę Północną. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Dla Szelernjahu padł los na stronę wschodnią; dla Zekarjahu, jego syna, mądrego doradcy, ciągnęli los i padł dla niego na stronę północną; |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І впав жереб, що на схід, Саламії і Захарії. Сини Йоаса вкинули жереб Мелхії, і вийшов жереб північний. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | I los Szelemiasza padł na Wschód. Rzucili także losy jego synowi Zacharyjaszowi, mądremu doradcy, i jego los padł na Północ. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Wówczas los na wschód przypadł Szelemiaszowi. Rzucili los dla Zachariasza, jego syna, roztropnego doradcy, i jego los wskazał na północ. |

1. 1) <x>130 26:2</x> [↑](#footnote-ref-2)